

Scène 8

Une peinture fantastique

Gensôteki na e

*Senza tempo**very quietly*

Acteurs	1	Wan-Fô wa	tehajimeni	santenni kakaru	kumono	tsubasano hashiwo	baraironi some,
	2	Wan-Fô	commença	il commença par teinter de rose...	le bout de l'aile	d'un nuage	un nuage posé sur la montagne.

=

T° I ♩ = 58 *senza rigidità*

Orgue (positif) Pos. : 4' solo

2 V^{ms} I

2 V^{ms} II

Acteurs

1	(♩)	tsugini,	kaimenni	sazanamino shiwawo	kakisoeta	Hisui no ishidatamiga	shimette kitaga,
2		Puis il ajouta	à lasurfa cede lamer	de petites rides.		Le pavement de jade devenait humide,	humide

segue le voci

=

Orgue (positif)

2 V^{ms} I

2 V^{ms} II

Acteurs

1	Wang-Fô wa,	ashiwo mizuni hitashite shigoto shiteiru kotoni kizuite	inakatta.
2	Wang-Fô	absorbé dans sa peinture	Wang-Fô ne s'apercevait pas qu'il travaillait assis dans l'eau dans l'eau.

segue

trem. alla punta (pp)

8 *quasi senza vibr.*

Fl. à b.1 *ppp* *pp*

Perc. *cymb. ant.* *pp*

Orgue (positif) **4**
4

2 V^{ns} I *mf* *mf p sub.* *pp* *trem. alla punta* *pp*

2 V^{ns} II *mf p sub.* *mp* *pp* *mp*

1	Eshino fudeno ugokini tsurete	ôkkunatta kobunewa,	imaya...	imaya kinuno makimonono zenkei ichimenwo
2	le frère canot	grossi sous les	coups du pinceau	du peintre

11

Trav. 1

Fl. à b. 1 *pp*

Fl. à b. 2 *pp*

Perc. *cymb.ch.* *p*

Orgue (positif)

2 V^{ns} I *poco cresc.* *p* *sf* *poco* *pp* *poco cresc.* *p* *sf* *poco*

2 V^{ns} II *pp* *poco cresc.* *mp* *sf* *p* *mp*

1	shimeteita.	Kaiwo ayatsuru	ritsudôtekina otoga	otoga hibitekita
2	le frère canot occupait le premier plan	du rouleau de soie.	Le	bruit cadencé des rames s'éleva

19

Trav. 1 *mp* *p*

Trav. 2 *pp* *p*

Fl. à b. 1 *mf*

Fl. à b. 2 *mp*

Hb. *mp*

B^b *pp*

Perc. 3 cymb. *pp* poco I: 4'

Clav. II: 8'

Orgue (positif)

2 V^{ns} I *f* *sfp* *mf* *mf sub.* *espressivo*

2 V^{ns} II *f* *mf* *mf > p* *mf sub.* *pp* *harm. sul A*

4
4

Violes de g. *mp* *p* *pp senza vibr.*

2 Vlc *pp con sord.* *pp con sord.* *pp*

Cb. *pp senza vibr.*

Acteurs 1 teishin tachiwa ? (teishin tachiwa) tsumasakidatte miwo mochiageteiru.

Acteurs 2 se soulevaient sur la pointe des pieds...

Jap. perc. *dora*

Sham. *parlato mf*

Kotos (13 str.) 1 *parlato mf* dans l'eau

Kotos (13 str.) 2 *parlato mf* dans l'eau

Kotos (17 str.) 3 *parlato mf* dans l'eau

Kotos (17 str.) 4 *parlato mf* dans l'eau

Senza misura

23

Trav. I

Fl. à b. I

Hb.

Perc. *tam-tam* *pp* *poco* *quiet & irregular* (4)

Clav.

Orgue (positif)

2 V^m I

2 V^m II

Violas de g. *ppp*

2 Vlc. *pizz.* *p*

Cb. *ppp*

Kotos (13 str.) *pp*

Kotos (17 str.) *quiet & irregular* *pp* *p* *pp*

Freely

27 très librement

Acteurs	1		Ling wa kubini minarenu akai erimakiwo maiteiru.
	2	Puis le bruit cessa... des gouttes tremblaient, immobiles...	Le silence était si profond qu'on eût entendu tomber des larmes. C'était Ling

30

Acteurs	1	Wang-Fô wa koewo kaketa: "Omaewa shindato omotte itayo."
	2	Ling avait autour du cou une étrange écharpe rouge Je te croyais mort, lui dit Wang-Fô, en continuant à peindre. Et Ling aida le Maître à monter en barque.

*Senza misura
misterioso*

T° III: ♩ = 78 ca

33

1 Trav.

2 Trav.

Fl. à b.1

Bⁿ

Perc.
Perc. timb.

Clav.
I: 4'
II: 8'
II

2 V^{ns} I

Cb.

4

33

Acteurs

1 Ling wa shini tewo kashite funeni noseta. | Hisuino tenjôga mizuwo utsushita

2 | () Le plafond de jade se reflétait sur l'eau

Shak. 1

Jap. perc. dora

Biwa

Sham.

1 Kotos (13 str.)

2 Kotos (13 str.)

3 Kotos (17 str.)

4 Kotos (17 str.)

segue

sempre con sord.

38

1 Trav. *pp*

2 Trav. *(pp)*

1 Fl. à b. *(pp)*

2 Fl. à b. *pp*

Hb. *pp*

Bb. *pp*

Perc. *pp* *umb.*

Clav. *b2*

Orgue (positif) *(4)*

2 Vns I *p*

2 Vns II *p* *pizz.*

Violes de g. *pp*

2 Vlc. *arco sul A* *3* *sul D* *pp*

Cb. *pizz.* *3* *pp*

Acteurs

1		Mizuni... Mizuni shizunda	teishintachi no mitsuamino kamiga
2	(♯)	les tresses des courtisans submergés ondulaient à la surface comme des serpents	comme des serpents...

Shin. 1 *p*

Shak. 1 *(pp)* *poco* *(p)*

Shak. 2 *pp*

Hich. *p*

Biwa *p*

Sham. *cantando mp* *sur l'eau* *écho pp* *[M]*

Kotos (13 sts) 1 *cantando pp* *sur l'eau* *écho pp* *[M]* *koto* *chirashizumé* *p*

Kotos (13 sts) 2 *cantando pp* *[O]* *écho pp* *[M]* *koto* *p*

Kotos (17 sts) 3 *cantando mp > pp* *sur l'eau* *koto* *mp* *p*

Kotos (17 sts) 4 *cantando pp* *[O]* *koto* *mp* *p*

Bⁿ

Perc.

Clav.

Orgue (positif)

2 V^{ns} I

2 V^{ns} II

Violes de g.

2 Vlc.

Cb.

mp *mf* *pp*

[imb.]

3 cymb.] ↑↑

p *mf*

trem. alla punta ppp
e cresc. fino a mf

8^{va}

3

sul A

senza sord.

arco senza sord.

mf

mf

mf

mf

mf

segue le voci

Acteurs	1	hebino yōni suimenwo tayutai		kōteino aojiroi	kaowa hasuno hana noyōni tadayotta.
	2	()	la tête de l'Empereur	flottait comme un lotus	

Shin.

Shak.

Hich.

Jap. perc.

Biwa

Sham.

Kotos (13 str.)

Kotos (17 str.)

pp *mf* *pp*

mf *pp* *mf* *pp*

mf *pp* *mf* *pp*

pp *mf* *pp* *mf*

cantando p *mf* *f* *mf*

cantando mf *p* *mf*

cantando mf [O] *p* *mf*

cantando mf [O] *p* *mf*

cantando mf [O] *p* *mf*

cantando mf [O] *p* *mf*

sur l'eau

sur l'eau

sur l'eau

sur l'eau

sur l'eau